Mini-lesson geography
Mini-leçon de géographie
Mini lezione di geografia



Nederland



2 countries
2 pays
2 paesi

Belgique
België
Belgien



2 countries
2 pays
2 paesi

Nederland

Belgique
België
Belgi?

3 languages
3 langues
3 lingue



2 movements
2 mouvements
2 movimenti



Nederlandstalige Freinetbeweging

Education Populaire

Education
Populaire

Yvette and Michel want to show you:
Amnesty International posters
created in Visé by children aged 12 – 14 year

Yvette et Michel veulent vous montrer:
les affiches Amnesty International créées à Visé
par des enfants âgés de 12 - 14 ans

Yvette e Michel vogliono farvi vedere:
I Manifesti di Amnesty International
creati a Visé da bambini di 12 - 14 anni



Tutti i bambini nascono liberi… ma alcuni crescono in centri chiusi (CPT)…
All children are born free… but some grow up in a detention center…

Se lasciate la tirania governare su un metro quadro, presto occuperà l'intero pianeta...

Aiutateci a lottare contro la dittatura

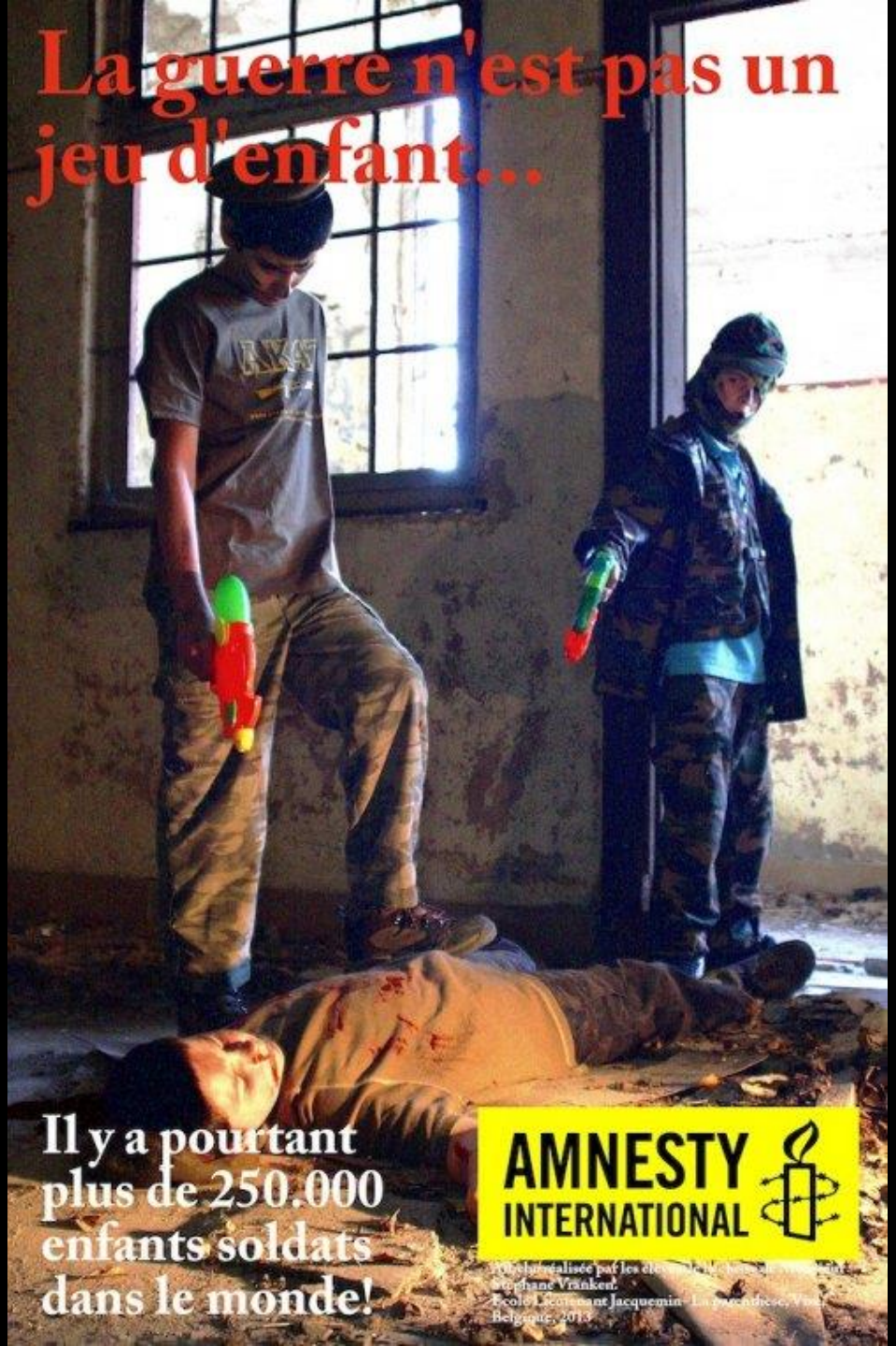


Let tyranny reign on a square meter, and soon it will cover the earth…

Help us battle dictatorship

La guerra non è un gioco da bambini…

Ci sono pero’ più di 250.000 bambini soldati nel mondo!

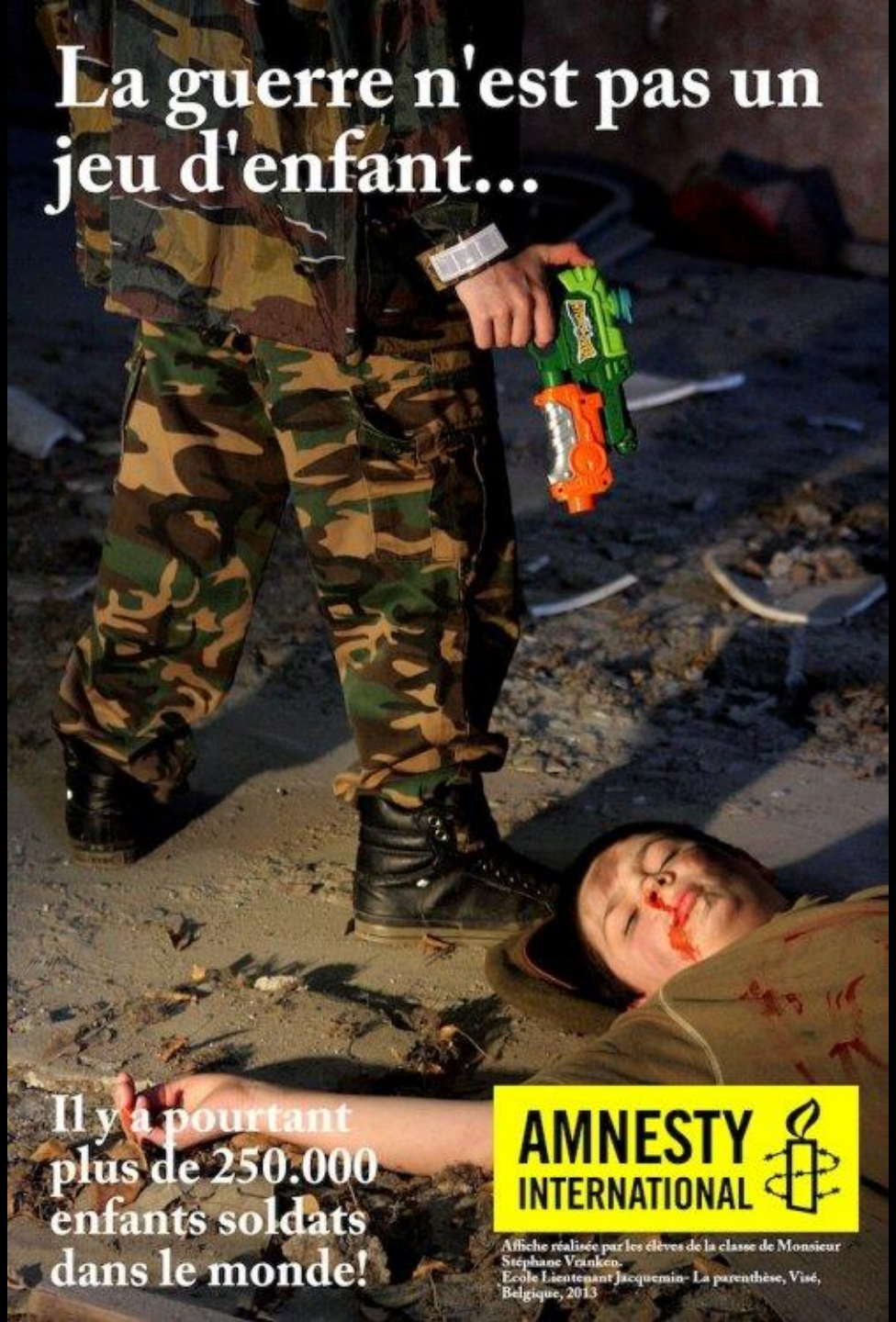


War is not a game for children…

Still there are more than 250,000 child soldiers in the world!

La guerra non è un gioco da bambini…

Ci sono pero’ più di 250.000 bambini soldati nel mondo!



War is not a game for children…

Still there are more than 250,000 child soldiers in the world!

Se un giorno divento grande, andro’ a scuola…

Ci sono, secondo l’ONU, circa 250.000 bambini soldati nel mondo!

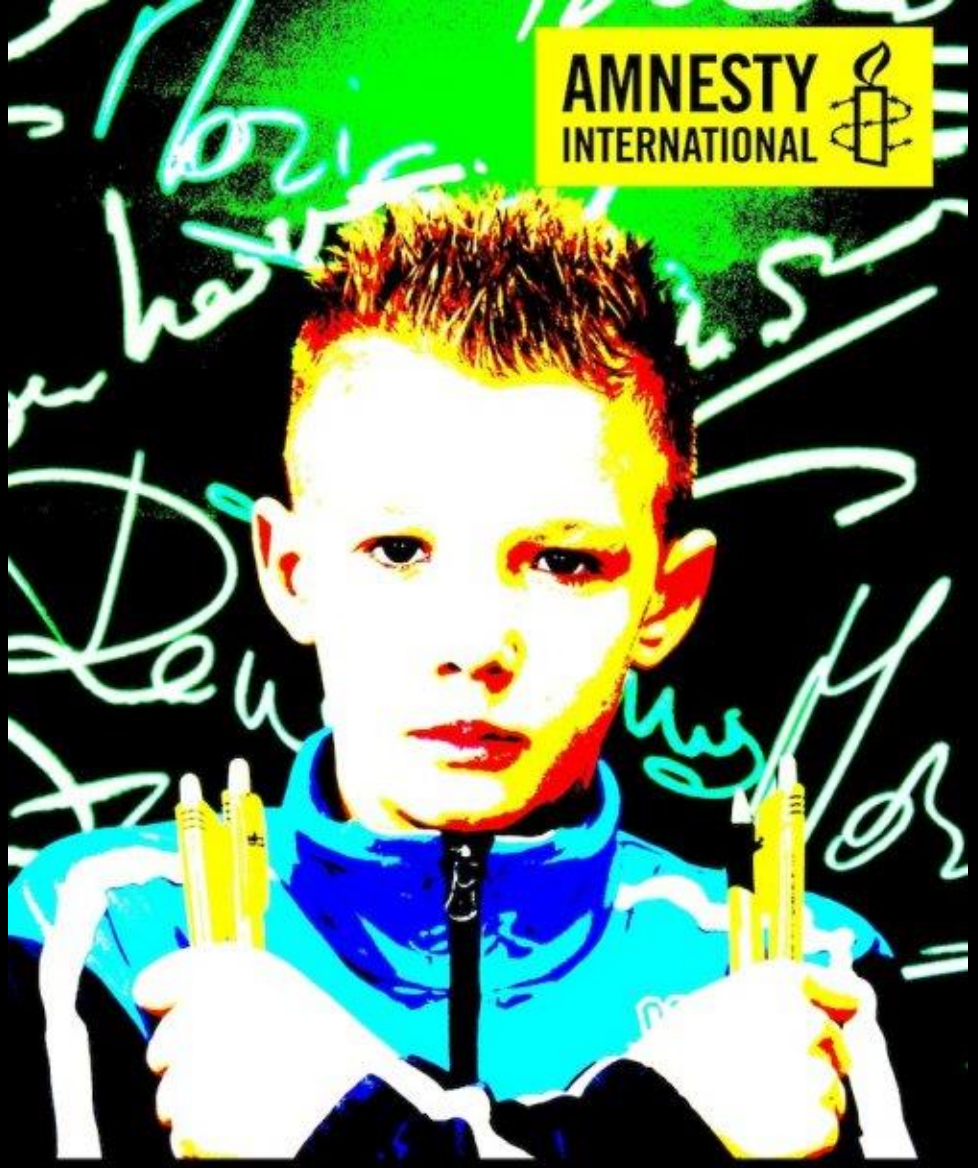


When I grow up, I want to go to school

According to the UN, there are about 250,000 child soldiers in the world!

Il mio nome, non lo scrivo sui muri!...

My name, I don’t just write it on the walls!...

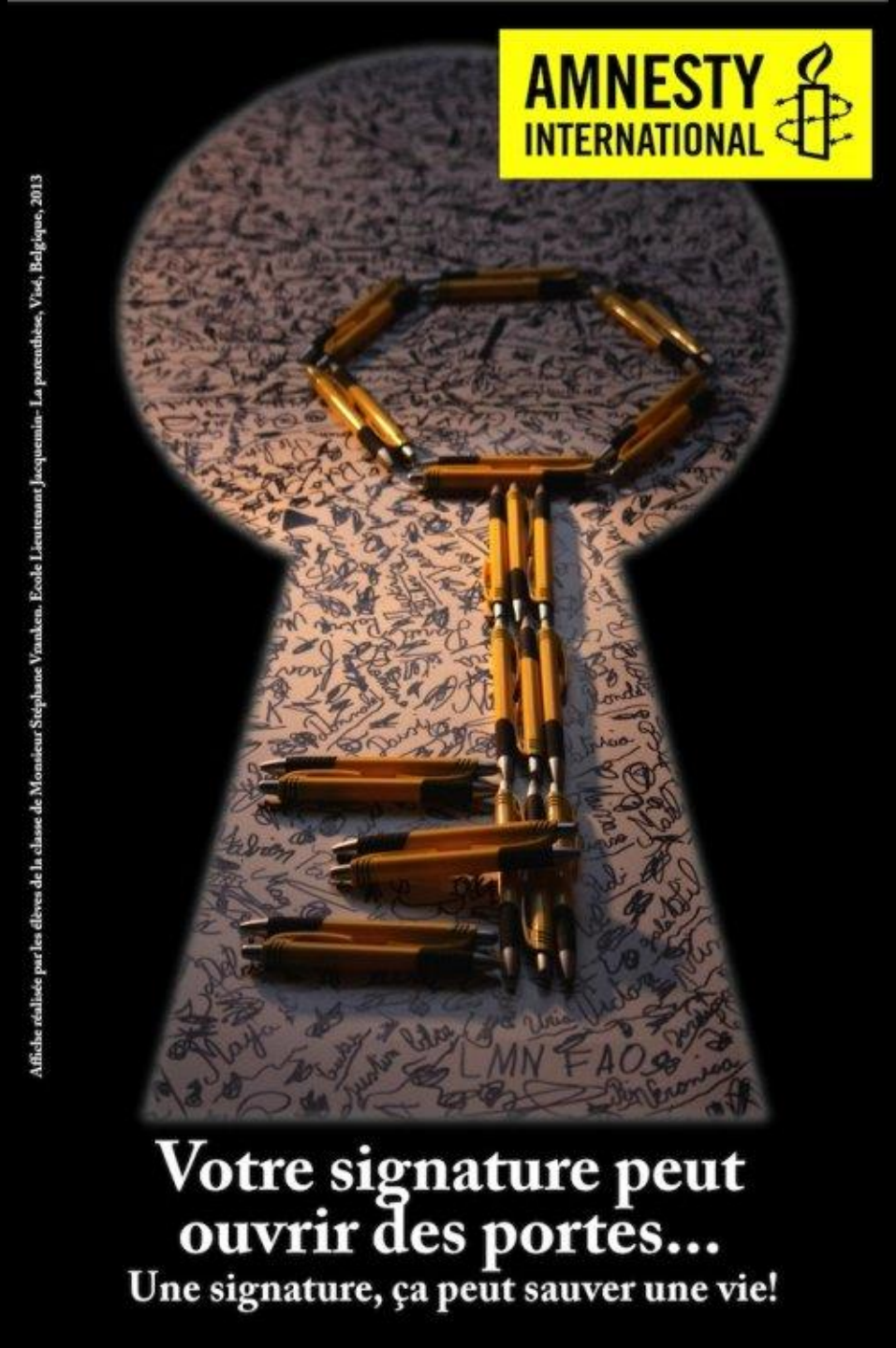


Una firma puo’ salvare una vita!

A signature can save a life!

a vostra firma puo' aprire porte…

Una firma puo' salvare una vita!



Your signature can open doors…

A signature can save a life!

La libertà di espressione non ha altri nemici che quelli che vogliono tenersi la libertà di fare tutto…



Freedom of expression has no other ennemies than those who want to have the freedom to do anything…

I lupi cattivi esistono!...

Ne incontro tutti i giorni…

Migliaia di bambini nel mondo sono sessualmente utilizzati, venduti, abusati…



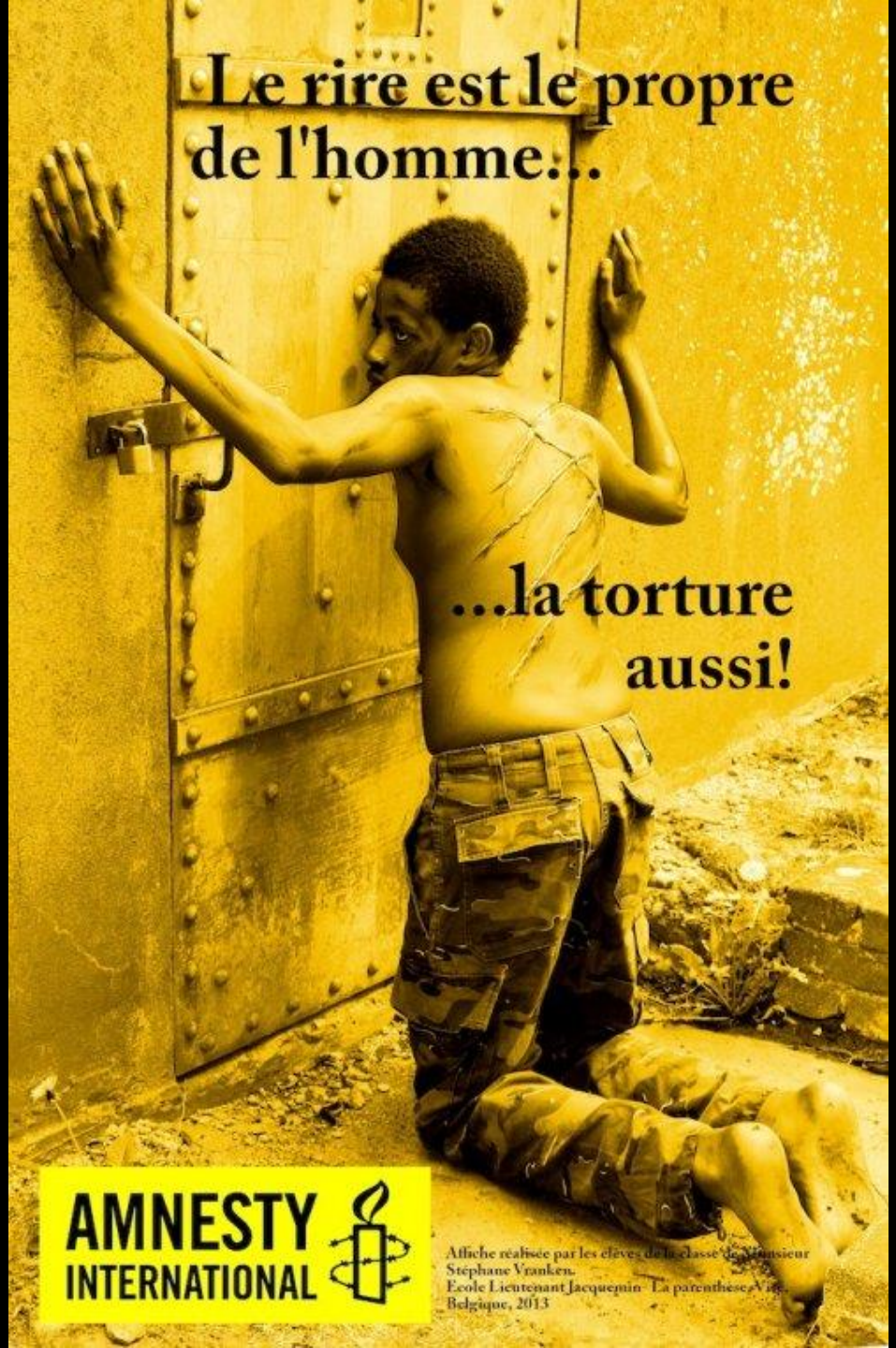
The big bad wolf exists!...

I meet it every day… -

Thousands of children in the world are sexually exploited, sold, abused, …

Ridere è nella natura dell'uomo…

…e anche la tortura!



Laugher is in man's nature…

…so is torture!

Un po'…
Tanto…
Violentemente
…
Per niente!

Aiutateci a lottare contro la violenza domestica.



A bit…

A lot…

Violently…

Not at all!

Il mercato delle armi non conosce la crisi!

Le marché des armes ne connaît pas la crise!



Les Etats Unis, la Russie, la France, l'Allemagne, le Royaume-uni et la Chine sont les plus gros pourvoyeurs d'armes dans le monde. Les sommes en jeu sont colossales. Jusqu'à ce jour, aucun traité ne venait réglementer ce commerce juteux. Le premier traîté sur le commerce des armes (TCA) a été adopté par l'Assemblée générale des Nations Unies le 2 avril 2013. 50 états doivent encore le ratifier...

Affiche réalisée par les élèves de la classe de Monsieur Stéphane Vranken. Ecole Lieutenant Jacquemin- La parenthèse, Visé, Belgique, 2013

AMNESTY INTERNATIONAL

The arms trade doesn't know a crisis!

Nederlandstalige Freinetbeweging

Arnout, Perrine, Lisan and Katrien
present for you:
“Mommy, i want daddy!” about children’s rights

Arnout, Perrine, Lisan and Katrien
Vous présentent :
«Maman, je veux papa!" sur les droits de l'enfant

Arnout, Perrine, Lisan and Katrien
Vi presentano:
"Mamma, voglio papa!" sui diritti dei bambini


SCHOOL


SCHOOL

Mommy, I want daddy
I have not seen him today
Mommy, I want daddy
Will I see him maybe tomorrow?

Maman, je veux papa
Je ne l'ai pas vu aujourd'hui
Maman, je veux papa
Je le vois peut-être demain?

Mamma, voglio papà
Non l'ho visto oggi
Mamma, voglio papà
Lo vedo forse domani?

Oh baby your father is still in the office
I also have a car and that's what he works for
because I always pick you up from school:
there are too many cars to go on foot

Oh ma puce, ton père est encore au bureau
J'ai aussi une voiture et c' est pour ça qu'il doit travailler
parce que je doit venir te chercher à l'école:
il y a trop de voitures pour y aller à pied

Oh tesoro tuo padre è ancora in ufficio
Ho anch'io una macchina e per questo deve lavorare
perché devo venire a prenderti a scuola
perché ci sono troppe macchine per andare a piedi

Oh mommy, if not everyone had two cars
it would be much safer in the city
then dad did not have to work so late
and he would wait for me after school

Oh maman, si tout le monde n'avait pas deux voitures
la ville serait beaucoup plus sûre
alors papa ne devrait pas travailler si tard
et il m'attendrait après l' école

Oh mamma, se non tutti avessero due macchine
la città sarebbe molto più sicura e papà non dovrebbe lavorare così tardi
e mi potrebbe aspettare all'uscita da scuola

Mommy, I want daddy
I have not seen him today
Mommy, I want daddy
Will I see him maybe tomorrow?

Maman, je veux papa
Je ne l'ai pas vu aujourd'hui
Maman, je veux papa
Je le vois peut-être demain?

Mamma, voglio papà
Non l'ho visto oggi
Mamma, voglio papà
Lo vedo forse domani?

Oh honey, you know that we
bought a horse for you and a meadow with it
That's what you wanted, such a beautiful animal,
Well, that's why your dad is not here

Oh, chérie, tu sais que nous avons
acheté un cheval pour toi et aussi un pré
C'est ça que tu voulais, un bel animal,
C'est pour ça que papa n' est pas là maintenant

Oh, tesoro, lo sai che abbiamo comprato un
cavallo per te e anche un prato per tenerlo
Questo volevi, un bellissimo animale,
ecco perché tuo padre non è qui adesso

Oh mommy, I just wanted a pet
I'd be happy with a hamster
But then the neighbors bought that pony
and dad bought a horse for me

Oh maman, je voulais juste un animal
Pour moi ça pouvait être un hamster
Mais les voisins avaient acheté ce poney
et papa a acheté un cheval pour moi

Oh mamma, volevo solo un'animale,
Ma per me poteva anche essere un criceto
Ma quando i vicini hanno comprato quel pony
papà ha comprato un cavallo per me

Mommy, I want daddy
I have not seen him today
Mommy, I want daddy
Will I see him maybe tomorrow?

Maman, je veux papa
Je ne l'ai pas vu aujourd'hui
Maman, je veux papa
Je le vois peut-être demain?

Mamma, voglio papà
Non l'ho visto oggi
Mamma, voglio papà
Lo vedo forse domani?



Oh baby, soon we travel
away from here, to a real paradise
then you see your dad as much as you want
but it costs a lot so be quiet now

Oh ma puce, bientôt nous ferons un voyage
loin d'ici dans un véritable paradis
Et là tu vas voir papa autant que tu veux
mais ça coûte cher donc maintenant tais-toi

Oh tesoro, presto faremo un grande viaggio
Lontano da qui in un vero paradiso
Li vedrai tuo padre quanto vuoi
ma costa molto quindi adesso stai un po' zitta

Oh mommy, you know how it goes
I talk too much and daddy gets angry
I'm not here to play, he says
I need to rest so I can work again

Oh maman, tu sais bien comment ça se passe
Je parle trop et papa se fâche
Je ne suis pas ici pour jouer, dit-il
Je dois me reposer pour pouvoir travailler encore

Oh mama, lo sai bene come va a finire
Parlo troppo e papà si arabbia
Non sono qui per giocare, dice
Ho bisogno di riposare, prima di tornare a lavorare

Mommy, I want daddy
I have not seen him today
Mommy, I want daddy
Will I see him maybe tomorrow?

Maman, je veux papa
Je ne l'ai pas vu aujourd'hui
Maman, je veux papa
Je le vois peut-être demain?

Mamma, voglio papà
Non l'ho visto oggi
Mamma, voglio papà
Lo vedo forse domani?

Will I see him maybe next week?

Je le vois peut-être la semaine prochaine?

Lo vedo forse la prossima settimana?

Tekst en muziek: Yevgueni
Originele titel: Mama, ik wil papa.